

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка  
и методики его преподавания

**Лингвистическое выражение «точки зрения»  
в английском медиадикурсе**

**АВТОРЕФЕРАТ  
ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ (МАГИСТЕРСКОЙ) РАБОТЫ**

Студентки 3 курса 301 группы  
направления 44.04.01 «Педагогическое образование»,  
профиль подготовки «Иностранные языки в контексте современной  
культуры»

Факультет иностранных языков и лингводидактики  
Сычевой Виктории Олеговны

Научный руководитель

канд. филол. наук, доцент

\_\_\_\_\_

дата, подпись

Н.Н. Коноплева

Зав. кафедрой

английского языка

и методики его преподавания

канд. пед. наук, доцент

\_\_\_\_\_

дата, подпись

Г.А. Никитина

Саратов 2019 год

**Введение.** *Актуальность* выбранной темы обусловлена тем фактом, что большая часть информационного потока в средствах массовой информации строится на обсуждении точек зрения участников политического, экономического, социального процессов, независимо от их демографической и национальной принадлежности. В работе медиадискурс рассматривается как тематически сфокусированная, социально и культурно обусловленная речемыслительная деятельность в масс-медийном пространстве. Применение любых видов анализа точки зрения в медиадискурсе без изучения лингвистических характеристик текста представляется невозможным, мы вынуждены обнаруживать дискурсивную цель в знаково-символическом комплексе, то есть изучать ее лингвистическое выражение.

*Объект* исследования – лингвистические средства, направленные на достижения имплицитной дискурсивной цели.

*Предмет* исследования – стилистические средства, создающие образ России в медиадискурсе британской прессы.

*Цель* исследования – проанализировать стилистические возможности создания «точки зрения» в британском медиадискурсе.

Для достижения цели требуется выполнить следующие *задачи*:

- 1) выявить лингвистические особенности газетно-публицистического стиля, как основного функционального стиля британского медиадискурса;
- 2) при помощи метода дискурсивного критического анализа показать идеологический аспект «точки зрения»;
- 3) изучить стилистические особенности изображения образа России в британской прессе.

В работе использовались такие *методы исследования*, как метод дискурсивного критического анализа, метод лингвистического наблюдения и описания, методы компонентного анализа, концептуального анализа и контекстуального анализа.

*Методологической и теоретической базой* являются монографии таких лингвистов, как И.В. Арнольд, И.Р. Гальперин, В.В. Виноградов, М.П. Брандес, Ю.М. Скребнев, М.Д. Кузнец, В.Л. Наер, Г.Я. Солганик, Т.Г. Добросклонская, а также научные статьи в периодической печати, посвященные лингвистическим аспектам отражения образа российской действительности в зарубежной английской печати.

*Материал исследования* представлен газетными статьями, аналитическими обзорами и статьями таких британских газет, как "The Guardian", "The Independent", "The Times". В 2018 году "The Guardian" стала единственной из британской газетой, которая, по мнению медиаэкспертов, вышла на пятое место в мире в 2018 году "по цифровой подписке". Такая англоязычная газета, как "The Times" является также одной из самых влиятельных медиаизданий в мире и одной из самых старейших, поскольку первый ее выпуск был осуществлен в 1785 году, и в 2018 году она заняла шестое место в мире по "цифровой подписке" сразу после "The Guardian". Также для анализа была взята газета "The Independent", являющаяся рупором либеральных и левых партий британского парламента.

*Научная новизна* данного исследования заключается в том, что в работе рассмотрены лингвистические особенности выражения "точки зрения" в заголовках и статьях «качественной» британской прессы в период с 2012 по 2018 гг. по отношению к России и российскому народу.

*Теоретическая значимость* работы заключается в рассмотрении идеологической составляющей английского медиадискурса в контексте выражения "точки зрения".

*Практическая значимость* состоит в возможности использования результатов исследования в теоретических курсах и практических занятиях по стилистике и интерпретации текста.

*Апробация* исследования была осуществлена в виде публикаций, в которых представлены основные результаты исследования:

1. Сычева В.О. Основные особенности газетно-публицистического стиля / В.О. Сычева // Межд. науч.-практ. период. сет. изд. "Форум молодых ученых. Вып. № 12(28), 2018. ISSN2500-4050.

2. Сычева В.О. Лингвистические средства, используемые британскими газетами для представления образа России / В.О. Сычева // Межд. науч.-практ. период. сет. изд. "Форум молодых ученых. Вып. № 12(28), 2018. ISSN2500-4050.

*Структура* работы определяется задачами исследования. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы и приложений.

*Во введении* обосновывается актуальность работы, формулируются цели и задачи исследования, а также его теоретическое и практическое значение, указываются методы анализа.

*В первой главе* исследуется понятие медиадискурса, система функциональных стилей языка, в частности, газетно-публицистический стиль, как основной функциональный стиль, используемый в медиадискурсе, а также метод дискурсивного критического анализа.

*Во второй главе* приводится аналитическое исследование образа России в заголовках британских газет как с точки зрения внутренней политики страны, так и изображения русского народа.

*В заключении* подводятся итоги проведенной работы, формулируются общие выводы исследования.

*Список использованной литературы* включает 73 наименования.

**Основное содержание работы.** В первой главе было принято определение медиадискурса, а также рассмотрена система функциональных стилей английского языка с точки зрения нескольких научных подходов, представленных известными отечественными лингвистами.

Основное внимание в работе уделено рассмотрению характерных стилистических особенностей газетно-публицистического стиля. Определены

его основные характеристики с композиционной точки зрения, а также с точки зрения выбора и использования лингвистических средств.

Среди лингвистических средств, рассмотренных в разделе, были рассмотрены фразеологизмы, неологизмы в британской прессе, а также представлена система лингвистических и экстралингвистических средств, позволяющих печатным средствам массовой информации достигать своих целей.

В итоговой части раздела представлено описание основного метода исследования, использованного в работе, - метода дискурсивного критического анализа. На основе исследований, представленных в научной литературе, была рассмотрена цель и составные этапы дискурс анализа, к которым были отнесены структурный, семантический и функциональный анализ медийного текста.

Основной задачей было рассмотреть лингвистические средства, используемые в британской прессе для описания следующих референциальных зон: внутренняя политика, экономическая ситуация в стране, политическая система, лидер государства, российская природа, российский народ.

В основной части работы рассмотрены основные стереотипы британской прессы, а, значит, и всего британского общества, отражающие внутреннюю политику и экономическую ситуацию в России. Можно отметить, что стереотипы, сформированные несколько веков назад, существенно не изменились, и международные мероприятия, проведенные на территории нашей страны на высоком уровне, не смогли их сломать, несмотря на единичное мнение "присмотреться" к России с другой стороны: положительной, дружелюбной, мирной и инновационной.

Экономическая ситуация не внушает доверия британским журналистам, как и внутренняя политика, осуществляемая руководителем России, правительством страны и олигархами. По мнению британских СМИ, в 2018 году россияне не стали жить лучше по сравнению с 2012-2015 годами,

когда страна смогла обеспечивать свои доходы реализацией углеводородов. Резкий контраст между двумя слоями российского общества: олигархами и остальным народом, для журналистов очевиден. Только мафия и бандиты могут чувствовать себя в "период правления" В. Путина комфортно. Данные выводы может вывести для себя читатель британских газет, исходя из упоминания фамилии лидера страны рядом со словами с негативной коннотацией и экспрессивностью.

Политическая система России характеризуется отсутствием демократических институтов и высоким уровнем коррупции. Борьба оппозиционеров жестоко пресекается, трудно выразить свое мнение и деятелям культуры (например, А. Звягинцеву), чье мнение публикует пресса в качестве *longread* - такое впечатление оставляет российская действительность у британских журналистов. Внимание к российскому лидеру необычайно высокое на протяжении всех лет его президентства. Судя по характеру статей, частоте публикации статей о В. Путине, можно с уверенностью заявить, что президент часто является мировым ньюсмейкером. К сожалению, положительной точки зрения в британском медиапространстве о президенте России не наблюдается, хотя ряд журналистов отдадут должное его харизме.

Не смотря на разнообразие русской погоды и климата, британцам, судя по статьям, известно только о зиме, дорогах, нефти и газе, и не всегда с положительной стороны. Однако иногда в прессе встречаются статьи, посвященные стихийным бедствиям на территории нашей страны и рейтингу популярных российских туристических городов.

Экспрессивная лексика используется в статьях и заголовках, посвященных большинству российских проблем, исследуемых британскими журналистами, в том числе и российскому народу. В них россияне представлены долготерпимыми людьми, зависимыми от алкоголя, с низким уровнем дохода и отсутствием личного пространства, своеобразными табу. Отрицательная оценочность лингвистических средств очень редко сменяется

позитивной оценкой происходящих в стране событий: в большей степени эти события связаны с проведением чемпионата мира по футболу в 2018 году и при осуществлении туристических поездок по центральным регионам России.

Для презентации всех референциальных зон журналистами был использован широкий диапазон лингвистических средств: клише, фразеологизмов, общественно-политической лексики, иностранных слов (русских терминов, переведенных на английский язык методом транслитерации), эмоциональная лексика и, конечно, оценочная лексика. Интерес читателей представленных газет можно объяснить хорошей "языковой игрой", применяемой репортерами, в которой наиболее часто используются омонимы, паронимы, обыгрывание имен и фамилий, аллюзий и цитат.

**Заключение.** Выпускная квалификационная работа является попыткой исследования лингвистических средств, используемых англоязычными средствами массовой информации для создания образа России. В качестве материала исследования работы были взяты заголовки статей "качественных" британских газет. Внимание к британской прессе было уделено не случайно: именно британская газета ведет свою историю с XVIII века, традиции которой не утрачены до сих пор, хотя стилистика современной прессы существенно изменилась.

На основании примеров, представленных в работе, можно сделать выводы об идеологизации языка. Лингвистические средства, которые выбирает репортер или редактор для своих статей, призваны выполнять требуемую функцию. Поэтому мы можем с уверенностью утверждать, что случайных "включений" клише, фразеологизмов, неологизмов, сокращений, метафор, повторов и стереотипов не бывает. Каждая языковая единица работает в тексте над созданием определенного смысла.

Медиадискурс британских СМИ отличается претенциозностью, политической и исторической обусловленностью точки зрения британских

журналистов. Этот вывод был сделан на основе дискурс анализа заголовков британских статей, посвященных описанию нескольких референциальных зон, связанных с Россией.

Как следует из анализа дискурса британской печати, демонизация образа России проходит на всех уровнях подачи информации: дискурсивном, языковом и культурном. Представленные заголовки статей позволяют сделать вывод о том, как воспринимаются такие составляющие образа России, как внутренняя политика и экономическое развитие страны, политическая система и президент России, природные особенности и российский народ.

Следует отметить, что основными стереотипами восприятия России англичанами, основанными на мнении британских СМИ, по-прежнему остаются, коррумпированность политической системы, стереотип об огромных пространствах России, о существенном разрыве между простым народом и олигархами, о слабой экономической политике и деспотичной внутренней политике, о харизматичном лидере, заботящемся о собственных интересах. В настоящее время в британских СМИ используется новый стереотип – так называемая "путинская Россия".

Для выражения вышеуказанной точки зрения британских газет используются все возможные лингвистические средства, экстралингвистические средства. Стоит отметить популярность тем, связанных с Россией, в англоязычных средствах массовой информации. Это связано с активной внешней политикой страны, ее лидером, спецификой внутренней политики, определенной зависимости западных стран от поставляемых Россией сырья и углеводородов, а также международных событий, происходящих на территории нашей страны. К сожалению, в большинстве случаев даже проводимые в России мероприятия международного формата на высоком уровне не заслуживают однозначно положительной оценки британских газет, даже в оценке значимого события

постоянно присутствует негативная оценка: это говорит об отсутствии на настоящий момент возможности изменения стереотипов.

Среди лингвистических средств, используемых в качественных британских газетах, мы можем выделить широкий спектр языковых единиц, среди которых наиболее используемыми, на наш взгляд, являются фразеологизмы, неологизмы, клише, экспрессивная лексика и синтаксис в британской прессе. В работе также представлена система лингвистических и экстралингвистических средств, позволяющих журналистам выполнить все возложенные на них задачи: привлечь внимание читателя к своей работе (статье) с помощью формулировки заголовка, аргументировать свою позицию, экспрессивно проводить сравнения, резюмировать, и самое главное - полемизировать с другими позициями, широко распространенными в рассматриваемой области точками зрения и дать читателю "ненавязчиво" определиться со своей позицией, предлагая ему "неопровержимые" доказательства своей "объективной" точки зрения.